

Beverly Hills 90210..... In Israel

פסוקים  
92

מחזנה גשר

מאת: דן אברהנס, דן פיין, דן מטינג'ר

(תמונה א')

(במסעדה: "PEACH PIT")

ברנדון: היי, חברה! MERRY-CHRISTMAS! מה נשמע?

כולם: בסדר... מצויין... על הפיפיק...!MERRY CHRISTMAS!

קלי: דנה... מי הפחדר שם?

דנה: או... הוא הבן-דוד שלי... DOOGIE HOWSER, M.D

קלי: הוא נחמד, האם הוא עשיר?

דנה: כן הוא רופא.

קלי: יופי... תביאי אותו לפה.

דוגי: שלום... שמי DOOGIE HOWSER, M.D, אתן רוצות לרקוד?

קלי: כן, באללה חברה!

(השיר: "I'M TOO SEXY")

נט: אוף-ה! זמן להכין את ה- CHRISTMAS TREE שלנו!

כולם: יה!!!

(הם מקשטים את העץ)

ברנדון: אנדריה, למה את לא עוזרת לנה?

אנדריה: או, אין סיבה.

(היא מצטרפת ועוזרת לקשט)

דוגי: או, זה ה"ביפר" שלי, אני צריך לרוץ לבית-החולים. סליחה... להתראות!

ברנדה: אני זוכרת שהכנתי את העץ שלנו ב- MINNESOTA עם סבתא.

אנדריה: סבתא! שכחתי! הבטחתי לברך את הסבתא שלי הערב!  
אני צריכה לעזוב!

ברנדון: חצי רגע! אולי נבוא איתה?!

(הם קמים ועוזבים)

נט: יו! מישהו צריך לשלם את הצ'ק.

סטיב: תשים את זה על ה- CREDIT CARD של אמא שלי.

נט: ילדים היום...

(בביתה של סבתא)

סבתא: אנדריה מאחרת... אני לא יכולה לחפזת.  
אני מוכרחה להדליק את הנרות של שבת.

(אחרי הדלקת הנרות, נכנסים כל החבר'ה)

אנדריה: אני מצטערת סבתא...  
(נותנת לה נשיקה)

הבאתי איתי את חברי, תפירי: קלי, ניוויד, סטיב, דנה, דיילן,  
ברנדה, ברנדון.

דנה וקלי: MERRY CHRISTMAS, סבתא!

סבתא: שלום... אה אנדריה, אפשר לדבר איתה לרגע?

אנדריה: בוודאי, מה בעיה?

סבתא: החברים שלי... הם לא יהודים.

אנדריה: אז מה?

סבתא: אני דואגת שאת בסוף תהיי לא-יהודיה, כמותם.  
אם תמיד עושה דברים לא-יהודיים עם החברים הנוצרים שלך!

אנדריה: או, סבתא!

סבתא: אנדריה, חשב לי מאוד שאת תהיי יהודיה טובה,  
שתשמרי על המסורת שלנו. לכן, יש לי מתנה פשוטה!

אנדריה: מה זה? שרשרת עם "חי"?

סבתא: לא, אני אשלח אותך לטיול בישראל!

אנדריה: אבל סבתא, יש לי תוכניות אחרות, לבלות עם החברים שלי!

סבתא: בסדר... אז אני אשלח אותם איתך!

אנדריה: או... סבתא! חבר'ה תשמעו!  
יש לנו תוכנית לאביב... סבתא שולחת אותנו לישראל!

כולם: לישראל!

קלי: מספן מאוד בישראל... יש שם תמיד מלחמות עם הערבים!

דנה: ואין SUVs בישראל...

סטיב: אם אין BMW's, אני לא נוסע!

דילן: יש SURFING בישראל?

ברנדה: אתה חושב על SURFING פל הזמן?

דילן: לא פל הזמן... אֶתְמוֹל בלילה חשבתי עליה...

דיוויד: איזו מין מהטיקה יש ברדיו, שם? ויש סזא?

ברנדון: רגע... אני חושב שזה יהיה פריף!

סבתא: תקראו את ה-BROCHURES!

(הם קוראים)

קלי: הי... בגד-ים GOTTEx, זה מישראל!  
לא ידעתי את זה ... COOL!

דילן: הי, יש גם בישראל, גם-התיכון! ...  
אגלי, יש שם SURFING!

סטיב: הי, תסתכלו בתמונה של תל-אביב...  
רוב ה-MERCEDES TAXI הן

דנה: אגלי, זה לא יהיה כל-כך רע!

דיוויד: והנה הדבר הטוב ביותר... אנתוני נוסעים ב- LOVE BOAT

(תמונה ב')

(בארניה)

קפיטן: פרוכים הפאים ל- LOVE BOAT!  
 בעוד כמה זקות אנחנו נתחיל את השיט שלנו.  
 נבקר בכמה מקומות חשובים ליהודים: ארץ-ישראל,  
 THE LOWER EAST SIDE, MIAMI BEACH  
 - JERRY'S 3 RIVER CANOE

ברנדה: או, אני פל-פל פך מתלהבת!

קלי: אני לא רואה הרבה בחורים.

גופר: שלום, בחורות! שמי גופר, אני רוצה שתפירו כמה נוסעים ב- LOVE BOAT  
 שגרים בישראל. הם חוזרים לתל-אביב אחרי טיול באמריקה.  
 הנה, אבי, יצחק ושמעון.

בחורים ישראלים: שלום... מה שלומכן? נעים מאוד להכיר אתכן.

דנה: אינה COINCIDENCE!  
 אנחנו גרים באמריקה ונוסעים לישראל,  
 והם גרים בישראל ונסעו לאמריקה.

סטיב: הי ברנדון... תסתפל על החתיכות שם...

דיוויד: לא רע, לא רע בכלל!

ג'ולי: שלום בחורים, שמי ג'ולי. אני רוצה שתפירו כמה נוסעים ב- LOVE BOAT  
 שגרים בישראל. הם חוזרים לתל-אביב אחרי טיול באמריקה. הנה,  
 דבורה, יעל ונעמה.

בחורים: שלום!

דב: אנחנו נבקר בתל-אביב בטיול שלנו.

יעל: אז אולי נפגש שם?

- דיוויד: כן, זה יהיה פייף!
- יפה: אהבתי את אמריקה... אבל חבל שלא פגשנה הרבה בחורים אמריקאים.
- דני: או בחורות.
- דוק: שלום, אני דוק, הרופא שלכם ב-LOVE BOAT. דני ויפה תפירה את אנזריה וברנדון.
- כולם: שלום, נעים מאוד!
- (מיקרופון) אם תבנה את זה, הוא יבוא.
- כולם: שמעת משהו?
- דני: זה מצחיק, הינו באמריקה שבועיים אבל לא הפרנה אמריקאים עד שהגענו ל- LOVE BOAT.
- (במיקרופון) הקשיבו! יש הצגה של CRAIG TAUBMAN בעוד חמש דקות ב- PROMENADE DECK, כולם מוזמנים!
- ברנדה: נו, אבי אתה לומד באיניברסיטה?
- אבי: אני לא הולך לאוניברסיטה.
- קלי: למה לא.
- נעמה: פי אנחנה צריכים ללכת לצה"ל.
- סטיב: צה"ל, האם זה פמו שח"ל?
- נעמה: לא, זה "צבא הגנה לישראל".
- אבי: אנחנו צריכים להגן על ארצנו!
- דני: אהם לא הולכים לצבא באמריקה?
- דיוויד: לא, הפחורים מ-BEVERLY HILLS.

סטיב: נה... מה אתם חושבים על הנעליים החמות שלי... AIR JORDANS

יצחק: הם יפים. אבל כמה הם עולים?

דיוויד: מאתיים דולר.

יצחק: מאתיים דולר?! הסנדלים שלי עולות שלושים שקל!  
מאתיים דולר זה יותר מדי כסף בשביל נעליים.

דולן: מספר להם, סטיב, על המכוננית החדשה שלך.

יעל: יש לך מכוננית פרטית?

סטיב: בטח, אין לך?

דבורה: לא... אין צורך... יש אוטובוסים.

(במקורפון) הקשיבו! נעכשיר על ה- PROMPTADE DECK ישר מ- US/  
!CRAIG TAUBMAN

קרייג: 1,2 YOU KNOW WHAT TO DO!

"הנה מה טוב"

(הקהל זורק עליו אשפה)

יצחק: נה, מה עושים עכשיו?

דיוויד: יש לי רעיון... רק שניה.

(שיר רוק)

(תמונה ג')

(ברחוב דיזינגוף)

- סטיב: הי, חבר'ה, תסתכלו! הנה האוהבנים!
- ברנדון: סטיב, אמא שלך קוראת לך... לך הביתה!
- דיוויד: יו, איפה הייתם? בקולנוע? בחוף? בדיסקו?
- יפה: לא, בקרנו בבית-הקברות הצבאי, לכבוד יום הזכרון!
- אנדריה: קשה לי להבין את זה שבחורים בגיל שלנו נהרגו במלחמות.
- שמעון: למה?
- דילן: אמריקה היא כל-כך גדולה... וישראל כל-כך קטנה.
- ברנדון: ולא היו באמריקה מלחמות על אדמתנו.
- שמעון: בישראל אנחנו מאמינים שהצבא מגן ארצנו, על משפחותינו וחברינו. וגם על כל העם שלנו - על כל היהודים בעולם!
- דני: זה היה יום מלא... אבל לא אכלנו, אני רעב!
- דנה: אני גם פן רעבה. שמעתי הרבה על הפלפל.
- ברנדון: אני רוצה שווארמה.
- קלי: אני אטמין פיתה וחוממס.
- סטיב: אני רוצה בהרקס.
- יעל: אני רוצה BURGERS.
- יצחק: פיצה בשבילי.
- יפה: אני אוהבת ה- HO-HO-GEES מפילדלפיה.



דב: קוראים להם "הו-ג'יז".

ברנדון: לא נסענו לישראל בשביל לאכול מה שאנחנו יכולים לאכול ב-BEVERLY HILLS!

אנדריה: יש משהו ל-VEGGIES?

יצחק: אצלנו, יש הכל!

יעל: נפגש שם בעוד חצי שעה.

(כל הבחורות יוצאות)

מלצריט: מה אפשר להביא לכם?

דנה: אולי... PORCH PRIVILEGES?

דבורה: סלט בבקשה, לכנולנו.

מלצריט: בסדר... זה יקח כמה דקות.

אנדריה: יש לי סוד... אני אוהבת את דני, הוא בחור נחמד.

יפה: תזהרי... דני הוא שובב!  
מספיק על דני. תספרי על ברנדון... איזה מותק!

קלי: את אוהבת את ברנדון? תדעי הוא לא "ילד טוב-ירושלים".  
הוא "ילד רע תל-אביב".

(שיר: ילד רע תל-אביב)

(הבחורים חוזרים)

דבורה: שלום בחורים, איך היה האוכל?

דילן: סבבה...

יצחק: אהם יודעים, הערב זה יום-העצמאות של ישראל.  
איך אהם חוגגים את יום-העצמאות באמריקה?

סטיב: עושים פִּקֵּנִיק וַיֵּשׁ FIREWORKS!

יצחק: אֲצַלְנוּ זֶה מִשְׁהוּ פִּנְטִסְטִי... כֵּל הַמְדִינָה חוֹגֶגֶת...  
יש מסיבות וחגיגות ברחוב!

דני: זֶה לֹא רַק חֵג עַל מַה שֶּׁהִיא בַּעֲבֹר, כְּמוֹ אֲצִלְכֶם.  
אֲצִלְנוּ אֲנַחְנוּ חוֹגְגִים מַה שְּׁקוֹרָה כֵּל יוֹם, לָנוּ, בַּמְדִינָה שְׁלֵנוּ!

(פטישים ו-SILLY STRING)

דיוויד: הֵי, תִזְהָרִי, הֵנָּה בָּאִים מְשׁוֹגְעִים!

סטיב: הֵם לֹא מְבִינִים בְּכֻלָּם... מִשְׁתַּמְשִׁים בְּפַטִּישִׁים אֲמִיתִיִּים, וְחֹבֵל...

ברנדון: הֵי, מִי אַתָּם?

סמינר: אֲנַחְנוּ בִּ"רְמָה סְמִינָר!"

דיוויד: עֲכָשִׁיר אָנִי מְבִינְךָ!...

(תמונה ד')

(בחורף)

ברנדון: יום-העצמאות בישראל היה נהדר!

סטיב: אני אוהב את הבחירות פה על החוף.

דילן: SHOW! חסתכלי על הגלים ביים!  
זה יותר טוב מ- VENICE BEACH

קלי: בנות, אתן רואות את המציל?...  
הגא חתיק!

יעל: על מי את מדברת... KEVIN SULTANIK?

קלי: לא... נט LA LA ...

אבי: בואי נלך לשחות ביים.

(סטיב משאיר את חתיק שלו על החוף)

איש: רגע, מה עשית?

סטיב: שהם דבר!

איש: אתה לא יכול להשאיר בך את השק שלך!

סטיב: למה לא?

איש: אתה לא יודע מה זה חפץ חשוד?

סטיב: לא. מה זה?

איש: יש אפשרות ל- TERRORISM. מתבלים עלגלים לשים חומר גנף בתיק פנה,  
ואז להשאיר אותו על החוף.

סטיב: אני מצטער מאוד... לא ידעתי ב- BEVERLY HILLS, לא חושבים על  
דברים כאלה.

איש: אבל פה, כן!

(סטיב נותן את התיק שלו לחברים)

דני: ברנדון... ספר לי על אנדריה.

ברנדון: בסדר, אבל אחר-כך. אני רוצה קודם לדעת על יפה.

דני: אתה אוהב את יפה?

ברנדון: אתה אוהב את אנדריה?

(שיר: "אמונה")

יצחק: יו, בנות.

דילן: BREN, זה ה- SURFING הטוב ביותר בעולם!

אבי: חבר'ה, הנה החבר שלנו מהצנחנים!  
הי, יוסי!

יוסי: שלום! מה נשמע?

דני: תכיר את החברים החדשים שלנו מ-BEVERLY HILLS!  
אני מכיר את יוסי מג'יט-הספר. הוא גמר את הלימודים שלו לפני שנה  
ועכשיו הוא משרת בצה"ל.

(מסתכלים על הערזי שלו)

דיוויד: האם זה רובה ערזי?

יוסי: נכון.

סטיב: בלוט-אנג'לס ערזי ככה יש רק בידי DRUG DEALERS.  
שם אפשר אים איש עם ערזי, זה סימן לצרות!

דני: אצלנו, אפשר אים ערזי בידי בחור כמו יורם, זה סימן לבטחון!

יוסי: אני צריכה ללכת. תבלה בנעימים!

שמעון: להתראות!

קלי: אני לא מאמינה שאנחנו עוזבים את ישראל מחר. היה טיגל כל-כך נפלא!

דילן: כן, גם אני עצוב לעזוב!

(כולם אומרים: שלום ולילה-טוב)

(תמונה ה')

(בודך לאוניה)

- דב: אינו ארץ יפה, ואיזה טיפל נהדר!
- דנה: כן, אפילו יותר טוב מהטפל ל-TORONTO!
- דילן: לא חשבתי הרבה על ישראל לפני זה. אבל עכשיו, אני יודע שגם בישראל יש SURFING מצויין!
- ברנדה: דילן! אמרתי לך לא לדבר על SURFING כל הזמן!
- דילן: בסדר... הבחורות בישראל הן גם טובות!
- יפה: ברנדון, אני לא אשבח אותך!
- ברנדון: ואני לא אשבח אותך!
- אנדריה: דני, אין בחורים כמותך באמריקה!
- דני: אם באמת צריכה לעזוב אותה?
- אנדריה: כן, אני מצטערת, אבל אני מבטיחה לחזור.

(על האוניה)

- קפיטן: נו, איך היה הטיפל?
- קלי: או, זה היה באמת טובה!
- גופר: מרגלים הפאים ל- LOVE BOAT!
- אינזיק: הפרמס בישראל אנשים נחמדים?
- ברנדון:
- אנדריה: כן, מאוד נחמדים!
- אנדריה: אבל זה לא היה רק טיפל כייף בשבילי.

הטיול עזר לי להבין מי אני, להבין שאני יהודי! /

ברנדה: אני לא יכולה להיות עוד עם השקר, יש לי משהו להגיד לכם!  
חבר'ה, ברנדון ואני באמת יהודים!  
השמות האמיתיים שלנו הם: ברכה גברג WALSHBERG.

סטיב: ברנדון, זה נכון?

ברנדון: כן, סטיב. עכשיו אני גאה להיות יהודי!

סטיב: OY GEVALT!

ברנדה: דילן, אני מצטערת, אבל אנחנו לא יכולים עוד לצאת ביחד.  
מעכשיו אני רק רוצה לצאת עם בחורים יהודים.

דילן: אל תבכי, BREX. אנחנו עדיין יכולים להיות זוג.  
חבר'ה, אני גם פן יהודי. השם שלי: דניאל מרקוביץ.  
ה-SIDEBURNS שלי, הם באמת פאות.  
למדתי בשיבה בפרנקלין בשהייתי ילד.

ברנדה: עכשיו אני מבינה למה אתה אף פעם לא אכלת CHEESEBURGERS!

אנדריה: חבר'ה, גם לי יש משהו להגיד לכם. חשבתי הרבה על החיים שלי  
ועל הנהגת היהודית שלי, ועכשיו אני יודעת שהמקום שלי הוא בישראל.  
אני עולה לישראל כדי להיות עם העם שלי!

(שיר: "יום אחד" או בואו נשיר לארץ יפה)